

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

Кафедра русского языка

**Аннотация к дипломной работе
«Устаревшая лексика в русской прозе
и публицистике середины – конца XIX в.
(на материале произведений
И. С. Тургенева, Л. Н. Толстого)»**

Хань Ин

Научный руководитель –
ст. преподаватель
Зуева О. В.

2015

РЕФЕРАТ

Дипломная работа имеет объем 35 страниц; библиографический список включает 35 источников.

Ключевые слова: РУССКИЙ ЯЗЫК XIX ВЕКА, АРХАИЗМЫ, ИСТОРИЗМЫ, ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ.

Объект исследования – устаревшие слова и выражения в художественных и публицистических произведениях И.С. Тургенева и Л.Н. Толстого.

Цель работы – установить причины и основные направления архаизации лексических единиц в процессе развития современного русского литературного языка на материале художественных и публицистических произведений Л.Н. Толстого и И.С. Тургенева.

Методы исследования: направленная выборка языкового материала, классификация, аналитическое описание.

Результаты исследования:

1. При чтении русской классической литературы современный читатель неизбежно сталкивается с устаревшими словами – архаизмами и историзмами. Для иностранных учащихся эти слова представляют особую трудность, так как они относятся к пассивному запасу лексики и поэтому не используются в повседневной речи.

2. Сопоставление произведений разных стилей двух авторов выявило общую закономерность: в сочинениях художественного стиля среди устаревших слов преобладают историзмы, а в произведениях публицистического стиля среди устаревших слов преобладают архаизмы. Это связано с содержанием текстов. Историзмы – это слова, вышедшие из употребления потому, что исчезли из жизни предметы и явления, которые они обозначали. В рассказах «Муму» и «Кавказский пленник» содержится подробное описание барского, крестьянского, солдатского быта XIX века, поэтому в них много историзмов – слов без синонимов, единственных обозначений исчезнувшего понятия, предмета или явления. Мы узнали много старинных названий одежды, предметов быта, единиц измерения, социальных терминов.

В статьях «По поводу “Отцов и детей”» и «Несколько слов по поводу книги “Война и мир”» представлено незначительно число историзмов, большинство устаревшей лексики принадлежит к архаизмам. В публицистических сочинениях рассматриваются проблемы, близкие и современному обществу, поэтому в них анализируются понятия и явления, которые существуют и в наше время. Поэтому публицистические произведения легче для чтения и понимания.

3. Среди историзмов вне зависимости от автора преобладают собственно лексические историзмы, а среди архаизмов – собственно лексические архаизмы. При этом мы нашли в текстах все изученные нами на занятиях по лексикологии разновидности устаревших слов: семантические, лексико-грамматические, лексико-фонетические, лексико-словообразовательные. Наибольшую трудность для иностранных студентов представляют семантические архаизмы и семантические историзмы – слова, которые полностью поменяли значение, но сохранили старую звуковую оболочку. Также трудным оказалось разграничение устаревших и просторечных слов.

4. По происхождению устаревшая лексика неоднородна, но преобладают исконные русские слова. В языке изученных произведений представлены также заимствованные слова, ушедшие в пассивный запас: из европейских языков и тюркских языков.

5. Изучение языка художественной литературы и публицистики середины XIX века позволило нам не только наблюдать за тем, как изменилась словарная система на протяжении полутора веков. Мы смогли увидеть:

- а) изменения в русском речевом этикете;
- б) изменения в жанрово-письменной системе;
- в) взаимосвязь разных лингвистических единиц: в эволюции русской лексики и семантики отразились процессы развития фонетического, словообразовательного и грамматического уровней языка.

Выводы из работы достоверны, так как опираются на анализ представленных в толковых и переводных словарях значений и на полученные в ходе исследования количественные данные. Работа проведена самостоятельно. Материалы работы могут быть использованы для обучения русскому языку как иностранному.

SUMMARY

Thesis: 35 pages, 35 sources.

Keywords: RUSSIAN LANGUAGE OF THE XIXth CENTURY, ARCHAISMS, HISTORICISMS, LEXICAL MEANING.

The object of the thesis – archaic words and expressions in fiction and nonfiction works of Ivan Turgenev and Leo Tolstoy.

The purpose of the thesis – to establish the reasons and the main directions of archaization of lexical units in the process of the development of modern Russian literary language on the base of fiction and nonfiction works of Ivan Turgenev and Leo Tolstoy.

Methods: directed sampling of language material, classification, analytical description.

Results of the study:

1. When reading classical Russian literature a modern reader is inevitably faced with archaic words – archaisms and historicism. For foreign students, these words represent a special challenge, since they relate to the passive reserve of vocabulary, and therefore are not used in everyday speech.

2. A comparison of the works written in different styles of two authors revealed a common rule: historicisms prevail among the archaic words in the works of artistic style, and archaisms dominate in the works of publicistic style. This is due to the content of the texts. Historicisms are the words which are out of use because the objects and phenomena which they denote disappeared. There is a detailed description of the manors', peasants', soldiers' life of the XIXth century in short stories "Mumu" and "The Prisoner of the Caucasus", so there are a lot of historicism – words without synonyms, the only signs of disappeared notions, objects or phenomena. We've learned a lot of old names of clothing, household items, units of measurement, social terms.

In the articles "About "Fathers and Sons", and "A few words about the book "War and Peace" a small number of historicism are presented, most of outdated vocabulary belongs to archaisms. The problems of modern society are considered in publicistic writings, so the concepts and phenomena existing in our time are analyzed. Therefore it's easier to read and understand publicistic works.

3. Among historicisms, regardless of the author, dominate proper lexical historicisms, and among archaisms – proper lexical archaisms. At the same time we have found in the texts all the varieties of archaic words studied in the classes on Lexicology: semantic, lexical and grammatical, lexical and phonetic, lexical-word formation. Semantic archaisms and semantic historicisms – words that completely changed their meaning, but retained an old sound shell - represent the greatest difficulty for foreign students. Also the distinction of archaic and colloquial words proved to be difficult.

4. Outdated lexicon is heterogeneous by its origin, but native Russian words dominate. In the language of studied works loan words, gone into a passive vocabulary, are also presented: from European and Turkic languages.

5. The study of the language of literature and publicism of the mid XIXth century allowed us not only to observe how the vocabulary system has changed over one and a half centuries. We were able to see:

- a) changes in the Russian speech etiquette;
- b) changes in the genre-writing system;
- c) correlation of various linguistic units: development processes on phonetic, word-formation and grammatical levels of language reflected in the evolution of the Russian vocabulary and semantics.

The conclusions of the research are reliable as they are based on the analysis of the meanings given in monolingual and translation dictionaries and the quantitative data obtained in the course of study. The research has been done independently. The materials can be used for teaching Russian as a foreign language.